

27-06-2005

26-07-2005

NR.

N°

75709 60/142.01

8

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE
TERUGWINNING VAN METALENSOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR
LA RECUPERATION DE METAUXCollectieve arbeidsovereenkomst van 23
juni 2005Convention collective de travail du 23 juin
2005**EINDEJAARSPREMIE****PRIME DE FIN D'ANNÉE**

In uitvoering van artikel 16 van het nationaal akkoord 2005-2006 van 30 mei 2005.

En exécution de l'article 16 de l'accord national 2005-2006 du 30 mai 2005.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied**CHAPITRE I. - Champ d'application**

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de arbeiders en de arbeidsters die ressorteren onder het Paritair subcomité voor de terugwinning van metalen.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder « arbeiders » verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Pour l'application de cette convention collective de travail, on entend par "ouvriers" les ouvriers de sexe masculin et féminin.

**HOOFDSTUK II. -
Toekenningsmodaliteiten****CHAPITRE II - Modalités d'octroi**

Art. 2.

Art. 2.

Onverminderd de in de ondernemingen bestaande voordeliger toestanden, wordt een eindejaarspremie door de werkgevers toegekend aan de bij artikel 1 bedoelde arbeiders die op 30 november van het refertejaar in het personeelsregister van de onderneming zijn ingeschreven.

Sans préjudice de situations plus favorables existant dans les entreprises, une prime de fin d'année est octroyée par les employeurs aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er, inscrits au 30 novembre de l'année de référence dans le registre du personnel de l'entreprise.

Art. 3.

Art. 3.

Deze eindejaarspremie wordt vastgesteld op 9,1 pct. van het jaarlijks brutoloon.

Cette prime de fin d'année est fixée à 9,1 p.c. du salaire annuel brut.

Art. 4.

Art. 4

Het refertejaar voor de berekening van de

L'année de référence pour le calcul de la

eindejaarspremie vangt aan op 1 december van het voorgaande jaar, en eindigt op 30 november van het lopende jaar.

prime de fin d'année débute le 1er décembre de l'année précédente et se termine le 30 novembre de l'année en cours.

Art. 5.

Art. 5.

Het in artikel 3 vermelde bedrag geldt voor de arbeiders die op 30 november van het refertejaar een dienstanciënniteit van één jaar hebben in de onderneming.

Le montant mentionné à l'article 3 est valable pour les ouvriers ayant une ancienneté de service d'un an dans l'entreprise au 30 novembre de l'année de référence.

Art. 6.

Art. 6.

De arbeiders die sedert ten minste drie maanden in de onderneming zijn tewerkgesteld, hebben recht op een premie gelijk aan 9,1 pct. van het brutoloon verdiend in de onderneming tijdens het refertejaar.

Les ouvriers occupés depuis trois mois au moins dans l'entreprise ont droit à une prime équivalent à 9,1 p.c. du salaire brut gagné dans l'entreprise pendant l'année de référence.

Art. 7.

Art. 7.

Onder jaarlijks brutoloon, zoals bedoeld bij artikel 3, wordt verstaan: het gedurende het refertejaar ontvangen brutoloon voor de werkelijk gepresteerde werkuren met uitsluiting van de premies voor overuren.

Par salaire annuel brut au sens de l'article 3. on entend: le salaire brut octroyé pendant l'année de référence pour les heures de travail effectivement prestées, à l'exclusion de primes pour heures supplémentaires.

Worden met gepresteerde uren gelijkgesteld:

Sont assimilées aux heures prestées:

1) De arbeidsongeschiktheden voortvloeiend uit arbeidsongevallen of beroepsziekten.

1) Les incapacités de travail résultant d'accidents de travail ou de maladies professionnelles.

2) De arbeidsongeschiktheden voortvloeiend uit andere ongevallen of ziekten, voor zover zij een ononderbroken duur van ten minste één maand hebben. De gelijkstelling blijft tot deze maand beperkt.

2) Les incapacités de travail résultant d'autres accidents ou d'autres maladies pour autant qu'elles aient une durée ininterrompue d'un mois. L'assimilation est limitée à ce mois.

3) De afwezigheden voortvloeiend uit wettelijk kort verlet, syndicale vorming, wederoproeping onder de wapens, bevallingsrust, syndicale opdrachten en door de werkgever toegestane afwezigheden voor aan het wettelijk kort verlet gelijkaardige motieven, uitgezonderd de door de werkman of

3) Les absences résultant de petits chômages légaux, de formation syndicale, du rappel sous les armes, du repos d'accouchement, de missions syndicales et d'absences autorisées par l'employeur pour des motifs semblables à ceux des petits chômages légaux, à l'exclusion des vacances supplémentaires non payées demandées

werkster aangevraagde onbezoldigde par l'ouvrier ou l'ouvrière.
bijkomende vakantie.

4) De wettelijk betaalde feestdagen.

4) Les jours fériés légaux payés

In deze gevallen wordt de premie berekend op basis van het uurloon dat normaal wordt betaald op het ogenblik van de schorsing van de arbeidsovereenkomst.

Dans ces cas, la prime est calculée sur la base du salaire horaire normalement payé au moment de la suspension du contrat de travail.

Art. 8.

Art. 8.

De tijdens het refertejaar gepensioneerde of op brugpensioen gestelde arbeiders, alsook de rechthebbenden van een in hetzelfde jaar overleden arbeider genieten de eindejaarspremie, zoals vastgesteld bij artikel 3.

Les ouvriers pensionnés ou prépensionnés au cours de l'année de référence ainsi que les ayants droit d'un ouvrier ou ouvrière décédé(e) dans la même année, bénéficient de la prime de fin d'année fixée à l'article 3.

Onder rechthebbende wordt verstaan de fysieke persoon die de begrafenis kosten heeft gedragen.

Par ayant droit, on entend la personne physique qui a supporté les frais de funérailles.

Het in aanmerking te nemen jaarlijks brutoloon is dit van de laatste twaalf maand van de loopbaan van de arbeider.

Le salaire annuel brut à prendre en considération est celui des douze derniers mois de la carrière de l'ouvrier.

Art. 9.

Art. 9.

De arbeiders die gedurende het refertejaar worden ontslagen om gelijk welke reden, behalve de dringende reden, genieten een premie gelijk aan 9,1 pct. van het brutoloon verdiend in de onderneming tijdens het refertejaar, en zelfs wanneer zij gedurende hun opzeg een tegenopzeg geven. Ook de periode gedekt door een verbrekingsvergoeding, geeft recht op deze pro rata eindejaarspremie.

Les ouvriers licenciés au cours de l'année de référence pour tout autre motif que le motif grave, bénéficient d'une prime équivalente à 9,1 p.c. du salaire brut gagné dans l'entreprise pendant l'année de référence, et même s'ils donnent un contre-préavis pendant leur préavis. La période couverte par une indemnité de rupture donne également droit à ce prorata de la prime de fin d'année.

Art. 10.

Art. 10.

De arbeiders die aan de bij de artikelen 5 en 6 bedoelde anciënniteitsvoorwaarden voldoen en de onderneming in de loop van het refertejaar vrijwillig verlaten, genieten een premie gelijk aan 9,1 pct. van het brutoloon verdiend in de onderneming tijdens het refertejaar.

Les ouvriers qui satisfont aux conditions d'ancienneté visées aux articles 5 et 6 et qui quittent volontairement l'entreprise au cours de l'année de référence, bénéficient d'une prime équivalente à 9,1 p.c. du salaire brut gagné dans l'entreprise pendant l'année de référence.

De arbeiders die de onderneming verlaten ontvangen de eindejaarspremie op het ogenblik van hun vertrek.

Les ouvriers qui quittent l'entreprise reçoivent la prime de fin d'année au moment de leur départ.

HOOFDSTUK III. - Betaling

CHAPITRE III. - Paiement

Art. 12.

Art. 12.

De eindejaarspremie wordt uiterlijk op 31 december van elk beschouwd jaar betaald.

La prime de fin d'année est payée au plus tard le 31 décembre de chaque année considérée.

HOOFDSTUK IV. - Geldigheid

CHAPITRE IV. - Validité

Art. 13.

Art. 13.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1977 betreffende de eindejaarspremie, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, , algemeen verbindend verklaard bij Koninklijk Besluit van 28 april 1978 (Belgisch Staatsblad van 18 juli 1978).

La présente collective de travail remplace la convention collective de travail du 19 juillet 1977 relative à la prime de fin d'année, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux, , rendue obligatoire par Arrêté Royal le 28 avril 1978 (Moniteur Belge du 18 juillet 1978).

Art. 13.

Art. 13.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2005 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er décembre 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd, mits een opzegging van drie maand, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.